

Certificat sanitaire d'exportation de lait et produits laitiers de la Fédération de Russie vers l'Algérie
Ветеринарно-санитарный сертификат
на экспортируемые из Российской Федерации в Алжир молоко и молочную продукцию



Certificat N°
Сертификат №

Pays exportateur : Fédération de Russie
 Страна-экспортер: Российская Федерация
 Ministère compétent : Ministère de l'agriculture
 Компетентное министерство: Министерство сельского хозяйства
 Organisme compétent : Rosselkhoznadzor de la Fédération de Russie
 Компетентный орган: Россельхознадзор РФ.

• Désignation des produits
Описание продукции

Nature: _____
 Вид продукции
 Quantité : _____
 Количество
 Poids net (netto) : _____
 Чистый вес (нетто)
 Poids brut: _____
 Вес с упаковкой (брутто)

Numéro du lot Номер партии	Nombre de sacs/cartons Кол-во пакетов/коробок	Poids netto Вес нетто	Date de production Дата производства	Date de péremption Срок годности

• Origine des produits :
• Происхождение продукции

Pays de l'origine : Fédération de Russie
 Страна происхождения: РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Dénomination et adresse de l'expéditeur : _____
 Наименование и адрес грузоотправителя

Dénomination et adresse du producteur : _____
 Наименование и адрес производителя

Numéro d'agrément de l'établissement producteur: _____
Регистрационный номер производителя

- **Pays de destination**
Страна назначения

Expédié de La Fédération de Russie
Отгружено из: РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Destinataire (dénomination et adresse du destinataire) : _____
Куда (наименование и адрес грузополучателя)

Type et numéros d'identification des moyens de transport :
Вид и идентификационные номера транспортных средств:

Conteneur N° Контейнер №	Scellé N° Пломба №		Conteneur N° Контейнер №	Scellé N° Пломба №

- **Renseignements sanitaires**
Информация санитарного характера

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que :

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, подтверждаю следующее:

- Les produits décrits dans le présent certificat, n'imposent aucun risque pour la santé publique, sont issus d'animaux sains, de qualité saine et propre et sont propres à la consommation humaine.

Указанная в сертификате продукция не представляет риска для общественного здоровья, происходит от здоровых животных, является продукцией высокого качества и пригодна для употребления в пищу человеком.

- Le lait utilisé pour la fabrication des produits décrits dans le présent certificat provient d'un pays et/ou d'une région indemne durant les 12 derniers mois de Fièvre Aphteuse, Stomatite Vésiculeuse, Peste Bovine, Peste des Petits Ruminants, Péripneumonie Contagieuse Bovine, Fièvre de la Vallée du Rift et Leucose Enzootique Bovine.

Молоко, используемое для выработки указанной в данном сертификате продукции, происходит с территорий или страны, свободных от ящура, везикулярного стоматита, чумы крупного рогатого скота, чумы мелких жвачных животных, контагиозной плевропневмонии КРС, лихорадки долины Рифт и энзоотического лейкоза КРС в течение последних 12 месяцев.

- Les produits décrits dans le présent certificat proviennent d'animaux issues des établissements officiellement reconnus comme indemnes de Tuberculose et de Brucellose

Указанная в сертификате продукция происходит от животных из хозяйств, официально признанных свободными от туберкулеза и бруцеллеза.

- Les produits décrits dans le présent certificat, sont fabriqués à partir de lait de vaches indemnes d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) au moment de la récolte pour la consommation humaine

Указанная продукция, описанная в настоящем сертификате, произведена из молока коров, на момент получения молока для употребления в пищу человеком свободных от губчатой энцефалопатии крупного рогатого скота.

- Les produits décrits dans le présent certificat, sont fabriqués à partir de lait indemne de résidus, d'antibiotiques, d'hormones, de pesticides ou de toutes autres substances nuisibles à la santé, conformément aux règlements en vigueur.

Продукция, описанная в настоящем сертификате, произведена из молока, свободная от остаточных содержаний антибиотиков, гормонов, пестицидов и любых других вредных для здоровья веществ в соответствии с действующим законодательством.

Pour du lait en poudre, les taux du contenu de dioxine et de PCB ne dépassent pas les normes internationales admises et satisfont aux spécifications toxicologiques ci-dessous :

В отношении сухого молока установленный уровень содержания диоксинов и ПХБ не превышает показатели, определенные международными стандартами, и отвечает следующим токсикологическим требованиям:

N/Valeur НД/Показатель	Antiseptiques Антисептики	PCB ПХБ	Dioxines Диоксины	Fer Железо	Cuivre Медь
Norme de la République de l'Algérie	Absence	100 nanogrammes par gramme de MG	1 à 4 picogrammes par gramme de MG.	10 parties par million au maximum	1,5 partie par million au maximum
норматив Республики Алжир	отсутствуют	100 нанограммов на грамм жира	От 1 до 4 пикограммов на грамм жира	Не больше 10 частей на миллион	Не больше 1,5 части на миллион
Norme de la Fédération de Russie (TR TC 021/2011, Annexe 3, p.2, Lait et produits laitiers)	Non autorisés (typhomycine, antibiotiques du groupe tétracycline, streptomycine, pénicilline)	Non autorisés (Absence de norme)	Pas plus de 0,000003 mg/kg du gras (3 picogrammes par gramme du gras)	Pas plus de 1,5 mg/kg	Pas plus de 0,4 mg/kg
Норматив РФ (ТР ТС 021/2011, Приложение 3, п. 2. Молоко и молочная продукция)	Не допускаются (левометицин, антибиотики тетрациклиновой группы, стрептомицин, пенициллин)	Не допускается (Не нормируется)	Не более 0,000003 мг/кг жира (3 пикограмма на грамм жира)	Не более 1,5 мг/кг	Не более 0,4 мг/кг

Vu les données du monitoring alimentaire d'orientation risques et de la législation nationale de la Fédération de Russie en la partie de la protection et du monitoring de l'environnement pour la détection rapide et la prévention de la pollution par PCB, dioxine, BHC, DDT et ses dérivés, étant garantie la prévention de la contamination probable par PCB ou dioxine.

Основываясь на данных риск-ориентированного пищевого мониторинга и национального законодательства РФ в части защиты и мониторинга окружающей среды для быстрого обнаружения и предотвращения загрязнения ПХБ, диоксинами, ГХБ, ДДТ и его производными, гарантируется предотвращение возможной контаминации ПХБ или диоксинами.

- Les produits décrits dans le présent certificat, ont été soumis aux analyses et révélés conformes aux critères microbiologiques et aux standards appropriés de qualité.

Указанная в данном сертификате продукция прошла анализы и по их результатам была признана удовлетворяющей микробиологическим критериям и соответствующим стандартам качества.

Type des produits*: _____

Вид продукции*

Critères Критерии	n n	c c	m m

Définitions:

n : nombre d'unités composant l'échantillon.
c : nombre d'unités de l'échantillon donnant des valeurs situées entre m et M.
m : seuil au-dessous duquel le produit est considéré comme étant de qualité satisfaisante. Tous les résultats égaux ou inférieurs à ce critère sont considérés comme satisfaisants.
M : Seuil limite d'acceptabilité, au-delà duquel les résultats ne sont plus considérés comme satisfaisants, sans pour autant que le produit soit considéré comme toxique.
M = 10 m lors du dénombrement effectué en milieu solide ;
M = 30 m lors du dénombrement effectué en milieu liquide.

Определения:

n - количество единиц на образец.
c - количество единиц на образец со значением между m и M.
m - предел, ниже которого все результаты считаются удовлетворительными. Равные данному пределу значения и ниже признаются удовлетворительными.
M - допустимый порог, выше которого результаты считаются неудовлетворительными, однако сама продукция не относится к категории токсичной.
M=10m при проведении анализа в твердой среде,
M=30m при проведении анализа в жидкой среде.

- Du lait en poudre destiné à l'exportation vers l'Algérie doit être produit pas plus que trois (03) mois avant au moment de l'embarquement.
Сухое молоко, предназначенное для экспорта в Алжир, должно на момент погрузки быть произведено не ранее, чем тремя (03) месяцами ранее.
- Conformément au programme du contrôle radiologique, les produits, cités dans le présent certificat, ne comportent pas de substances radioactives énumérées ci-bas :
В соответствии с программой радиологического контроля указанная в данном сертификате продукция не содержит перечисленные ниже радиоактивные вещества:

N/Valeur НД/ Показатель	Americium 241 Америций 241	Plutonium 239 Плутоний 239	Cesium 134 Цезий 134	Cesium 137 Цезий 137	Iode 131 Йод 131	Strontium 90 Стронций 90
Norme de la République algérienne	1 becquerel /kg	1 becquerel /kg	202 becquerels/kg	267 becquerels/kg	67 becquerels / kg	67 becquerels / kg
Норматив Республики Алжир	1 беккерель/кг	1 беккерель/кг	202 беккереля/кг	267 беккерелей/кг	67 беккерелей / кг	67 беккерелей/ кг
Norme de la Fédération de Russie (TR TC 021/2011, Annexe 4 (vu le type des produits	Absence de la norme TR TC 021/2011, comme les territoires contaminés ne font pas de produits	Absence de la norme TR TC 021/2011, comme les territoires contaminés ne font pas de produits	Absence de la norme TR TC 021/2011, comme les territoires contaminés ne font pas de produits	50-500 becquerels /kg *500 В pour le produits concentrés	Absence de la norme TR TC 021/2011 vu le caractère spécifique de l'élément	25-200 becquerels /kg *200 pour les produits avec la concentration élevée
Норматив РФ ТР ТС 021/2011, Приложение 4 (в зависимости от вида продукции)	Не нормируется ТР ТС 021/2011, ввиду того, что пораженные территории не производят продукции.	Не нормируется ТР ТС 021/2011, ввиду того, что пораженные территории не производят продукции.	Не нормируется ТР ТС 021/2011 Ввиду запретов авоза продуктов с пораженных территорий.	50-500 беккерелей/кг *500 Бк для концентриро- ванных продукции	Не норми- руется ТР ТС 021/2011 Исходя из специфики элемента	25-200 беккерелей/кг *200 для высоко- концентрирован- ных продуктов

Délivré le : _____

Дата выдачи

Nom, prénom, patronyme du vétérinaire officiel (par majuscules) :
ФИО государственного ветеринарного врача (заглавными буквами)

Sceau officiel :
Официальная печать

Signature du vétérinaire officiel : _____
Подпись государственного ветеринарного врача

Le présent certificat doit être accompagné par le procès-verbal des études bactériologiques auprès un laboratoire compétent avec la signature des personnes mandatés, conformément aux standards existant dans le domaine vétérinaire.

Данный сертификат должен сопровождаться протоколом бактериологических исследований в компетентной лаборатории за подписью уполномоченных лиц в соответствии с действующими стандартами в области ветеринарии.

Le certificat sanitaire est valable pendant les deux semaines du moment de sa délivrance. Lors de la livraison par voie maritime, la date de validité est prolongée pour une période du transport.

Санитарный сертификат действителен в течение двух недель с момента выдачи. При поставке морским путем, срок действия продлевается на период транспортировки.

- Les informations sur les produits exportés est exposées conformément aux exigences suivantes :
- Информацию об экспортируемой продукции необходимо указывать в соответствии со следующими требованиями:

- Arrêté international du 24 janvier 1998 avec les modifications et compléments à l'Arrêté du 23 juillet 1994 sur les exigences microbiologiques aux produits alimentaires certains types, ou
- Международное постановление от 24 января 1998 г., вносящее поправки и дополняющее Постановление от 23 июля 1994 г. о микробиологических требованиях к определенным видам пищевой продукции, или
- Arrêté du Ministère du 27 octobre 1999 sur les exigences au gras laitier déshydraté et sur les conditions de sa présentation, conservation, utilisation et commercialisation sur le marché etc, ou
- Постановление Министерства от 27 октября 1999 г. о требованиях к обезвоженному молочному жиру и условиях его презентации, хранения, использования и продвижения на рынке, или
- Arrêté du Ministère du 2 avril 2000 avec les modifications et compléments à l'Arrêté du 27 octobre 1999 sur les exigences au lait sec produit à l'entreprise et sur les conditions sur sa présentation, conservation, utilisation et commercialisation sur le marché
- Постановление Министерства от 2 апреля 2000 г., вносящее поправки и дополняющее Постановление от 27 октября 1999 г. о требованиях к сухому молоку фабричного производства и условиях его презентации, хранения, использования и продвижения на рынке

Deputy Head of the Federal Service for Veterinary and
Phytosanitary Surveillance

Nikolay A. Vlasov